fish used to be plentiful

often I was thinking this spring is here

that often there used to be fish long ago at that time

and we didn’t used to know of anyone to forbid us

that we gather fish just they could tell the ancestors

at what time again the fish are plentiful there where they had a fishing spot

there at that time just they will speak frogs and frogs

and for sure

fish are plentiful at Amos Baird’s there they used to have a fishing spot
at that time they put effort into it to catch fish

these our grandparents quite often they brought them

just often all night long there they cook fish

on the bank the women quite often there abouts

they made fires and others they made soups

these sucker heads certain at intervals again

they ate again often not right away would they get busy again

here until daylight is coming

and they would not be hungry not even would they be cold

even though all night they are fishing often
tho naʔkatsuynákłaneʔ? kwah ok thyeshakotyiye’nás

-katsuynákl- there the fish got so plentiful

-yená-
just they grab them

kwah tseʔ nihotitsá nit kanatkalá ke yehonátyehse. Astéhtsiʔ

-tsahnit-
quite they work at it

-natkal-
on the bank

-atyē-
they throw them

-in the morning

na kwi asešakotiyʔtanyutúní laotsenáshúha otyahke? seʔ wi

-yaʔtanyutunyu-
then they will hitch them up again

-tsená-
their animals

-some

lotíʔ slehseʔ? tseʔ lotitsyakó nehseʔ? ne shakothiaʔwi tseʔ kaʔyá:

-ʔsle-
they drag

-itsyakohn-
as they are going fishing

-hawi-
they bring them

-ya-
those who

yah tehnaskwayʔtú ohknaʔ ne kwi awá ke tahutawálí

-naskwayʔtu-
they do not have animals

-atawálýe-
and so in the water

-they travel

Ahatitsyaʔkó: ne tahatikháahi tseʔ niʔ kú Ahatitsyáli.

-itsyakw-
they will fish

-kháhshuí-
they will divide

-itsyályo-
the amount

-they will kill

Kwah ok thiyotká te tahutsúhtiκeʔ? tseʔ niʔ kú wahotitsyayʔtáneʔ?

-atsuhtik-
quite often

-itsyayʔta-
they fill a wagon

-the amount

-fish they got

aleʔ sa sahonatakloʔkó: tseʔ latitsyákwas ok yah kiʔ ne thakalihuʔni:

-ataklokw-
again it snowed on them

-itsyakw-
while they fish

-lihuní-
not even that

-was the reason

usahuhtátyuyʔkó: tseʔ niyoʃlé kwah aṭ te awaṭú na núwa

-ahátyuykw-
for them to go home

-le-
until

-atu-
just daylight

-it became

-now

ne ok ayukwatsyahušluʔi: neʔn aťwanāškwahteʔ?

-itsyahušlu-
only

-naskwaht-
we will enjoy the fish

-naskwah-
we will steal away
tsi? åtwatsyáli. Tahnú uni ne tho tkanya·tú tsi? yukwatehuhatatí
-as we kill fish and even there is a dam on our river

yah te?wé·ne kánhké usakåtsyanáklané? tsi? nukwá
-it doesn’t seem when fish will be plentiful again towards

niyakwåtsyáthahkwe wahu·nísa nu.
-we used to fish there long ago